



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Sumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

	REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLICA KOSOVA - REPUBLIKA KOSOVË QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E BUJQESE - PYLLTARISE DHE ZHVILLIMIT RURAL MINISTARSTVO POLJOPRIVREDNE I SUMARSTVATE RURALNOG RAZVOJA MINISTRY OF AGRICULTURE - FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT Albanian - English - French - Arabic - Central Archive
Nr./Br./No.	3737
Nr. / Ifq./Br. Sz./No. pg.	6
Data/Datum/Date	27.12.2012
PRISHTINE PRISTINA PRISTINA	

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 10/2012
PËR KOMPENSIM FINANCIAR PËR DRUNJ, TË MBJELLA DHE OBJEKTE TJERA TË PALUAJTHSHME NË TOKË
TË KËMBYER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 10/2012
ZA FINANSIJSKU NADOKNADU ZA DRVEĆE, USEVA I DRUGIH NEPOKRETNIH OBJEKATA U RAZMENJENO
ZEMLJIŠTE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 10/2012
FOR FINANCIAL COMPENSATION OF TIMBERS, CROPS AND EQUIPMENT WITH SPECIFIC IMPORTANCE ON
EXCHANGED LAND

Prishtinë, 2012



Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë
dhe Zhvillimit Rural,
Në mbështetje të Nenit 145 (pika 2) të
Kushtetutës së Republikës së Kosovës,
Duke marrë parasysh nenet 4, 21, 22 të Ligjit
nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore të
Republikës së Kosovës, (Gazeta Zyrtare, nr.
82, 21 tetor 2010) si dhe duke u bazuar në
Nenin 8 (paragrafi 1.4) dhe Shtojcën 14 të
Rregullores nr. 02/2011 për fushat e
përgjegjësisë administrative të Zyrës së
Kryeministrit dhe Ministrite (22.03.2011),
dhe nenit 28 paragrafi 3 Ligji Nr.04/L-040 për
Rregullimin e Tokës, (Gazeta Zyrtare e
Republikës së Kosovës Nr.3/22 Shkurt 2012),
Nxjerr:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
NR.10/2012**

**Për kompensim finansiar për drunj, të
mbjella dhe objekte tjera të paluajtshme në
tokë të këmbyer**

**Neni 1
Qëllimi**

Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrative është
të rregulloj procedurën e përcaktimit të
kompensimit finansiar për drunj, të mbjella
dhe objekte të rëndësishë së veçantë të cilat

Ministar Ministarstva Poljoprivrede,
Šumarstva i Ruralnog Razvoja,
Na osnovu člana 145 (tačka 2), Ustava
Republike Kosova, uzimajući u obzir članove
4,21, 22 Zakona Br.03/L-189 o Državnoj
Administraciji Republike Kosova (Službeni
list, Br. 82, od. 21 oktobra 2010), i na osnovu
člana 8 (stav 1.4) i Priloga 14 Pravilnika br.
02/2011 o oblastima administrativne
odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva
(22.03.2011), i člana 28 stav 3 Zakona Br.
04/L-040 o Uređenju Zemljišta, (Službeni
List Republike Kosova, Br. 3/22), Februar
2012),

Donosi :

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
BR. 10/2012**

**Za finansijsku nadoknadu za drveće, useva
i drugih nepokretnih objekata u
razmenjeno zemljište**

**Član 1
Cilj**

Cilj ovog Administrativnom uputstva je da
uređuje proceduru definisanja finansijske
nadoknade za drveća, useva i objekata od
posebnog značaja koji se ne mogu ukloniti iz

Minister of Ministry of Agriculture,
Forestry and Rural Development
Based on article 145 (point 2) of the
Constitution of Republic of Kosovo,
Taking into account article 4, 21, 22 of
Law no. 03/L-189 on State
Administration of the Republic of
Kosovo, (Official Gazette, no. 82, 21
October 2010) and based on Article 8
(paragraph 1.4) and Appendix 14 of
Regulation no. 02/2011 for administrative
responsibility fields of Prime Minister's
Office and Ministries (22.03.2011), and
article 28 paragraph 3 of Law No. 04/L-
040 on Land Regulation, (Official Gazette
of the Republic of Kosovo No. 3/22
February 2012),
Approves:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
NO.10/2012**

**For financial compensation of timbers,
crops and equipment with specific
importance on exchanged land.**

**Article 1
Purpose**

The purpose of this Administrative
Instruction is to regulate the procedure for
the determination of the financial
compensation for timbers, crops and other



nuk mund të largohen nga toka e këmbyer.	razmenjeno zemljište.	non-removable equipment with specific importance on exchanged land.
<p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Të gjitha definicionet e përcaktuara në ligjin për rregullimin e tokës kanë kuptimin e njëjtë edhe në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>Član 2 Definicije</p> <p>Sve definicije utvrđene u Zakonu o Uređenju Zemljišta imaju slično značenje i u ovom Administrativnom Uputstvu.</p>	<p>Article 2 Definitions</p> <p>All definitions prescribed in the Law on Land Regulation have the same meaning in this Administrative Instruction</p>
<p>Neni 3 Kushtet për kompensim</p> <p>1. Kushtet për kompensim financiar të pronarit të mëparshëm për drunj, të mbjella shumëvjeçare dhe/ose objekte të rëndësisë së veçantë të paluajtshme nga toka e këmbyer bujqësore janë:</p> <p>1.1. raportimi me shkrim i objekteve për kompensim financiar komisionit për rregullim të tokës para përfundimit të shqyrtimit publik të projekt planit për rregullim të tokës;</p> <p>1.2. prezantimi në Komisionin për Rregullim të Tokës i ortofotos apo dokumentit tjetër në të cilin dëshmohet prezenca e objekteve për të cilat kërkohet kompensi;</p> <p>1.3. propozimi i vlerës reale të</p>	<p>Član 3 Uslovi za nadoknadu</p> <p>1. Uslovi za finansijsku nadoknadu bivšem vlasniku, za nadoknadu drveća, višegodišnjih useva i/ili objekte od posebnog značaja nepokretnosti iz razmenjenog poljoprivrednog zemljišta su:</p> <p>1.1. pismeni izveštaj objekata za finansijsku nadoknadu komisije za uređenje zemljišta pre završetka javne rasprave nacrta plana za uređenje zemljišta;</p> <p>1.2. prezentacija u Komisiji za Uređenje Zemljišta ortofotoa ili drugog dokumenta koji dokazuje prisustvo objekata za koje se traži nadoknada</p> <p>1.3. predlog stvarne vrednosti objekata.</p>	<p>Article 3 Conditions for compensation</p> <p>1. The conditions for financial compensation of the previous owner for not removable timbers, crops perennials and/or equipment with specific importance on exchangeable agricultural land are:</p> <p>1.1. reporting in written of the objects for financial compensation to the land regulation commission before the end of the public review of the draft land regulation plan,</p> <p>1.2. presenting in the Land Regulation Commission ortophotos or other documents by which shall pre argued the presence of the equipment for which the compensation is requested.</p> <p>1.3. a proposal of the real value of</p>



<p>objekteve. Nëse është e mundshme propozimit i bashkëngjiten dokumente që tregojnë vlerën reale te objektit.</p> <p>2. Kërkesa për kompensim finansiar për drunj, të mbjella shumëvjeçare dhe/ose objekte të rëndësisë së veçantë të paluajtshme nga toka e këmbyer bujqësore i paraqitet Komisionit për Rregullim të Tokës nga pronari i mëparshëm i tokës së këmbyer.</p>	<p>Ako je moguće, predlogu se prilože dokumenti koji pokazuju realnu vrednost objekta.</p> <p>2. Zahtev za finansijsku nadoknadu za drveće, višegodišnjih useva i / ili objekte od posebnog značaja nekretnine od razmenjenog poljoprivrednog zemljišta podnese se Komisiji za uređenje zemljišta od strane prethodnog vlasnika razmenjenog zemljišta.</p>	<p>the objects. If possible the proposal shall be accompanied with documents that show the real value of the equipment.</p> <p>2. The request for financial compensation for not removable timbers, crops perennials and/or equipment with specific importance on exchangeable agricultural land shall be presented to the Land Regulation Commission by the previous owner of the exchangeable land.</p>
<p>Neni 4 Procedura për përcaktimin e kompensimit finansiar</p> <p>1. Pas raportimit sipas nenit 3 paragrafi 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, Komisioni për Rregullim të Tokës përcakton nëse drunjtë, të mbjellat shumëvjeçare dhe/ose objektet e rëndësisë së veçantë të paluajtshme nga toka e këmbyer bujqësore nuk mund të largohet pa dëmtime të mëdha dhe nëse humbja e tyre duhet të kompensohet. Komisioni për Rregullim të Tokës përcakton nëse propozimi i vlerës reale, të cilën e ka bërë pronari, është i drejtë.</p> <p>2. Nëse propozimi i vlerës reale është i drejtë, komisioni për rregullim të tokës angazhohet të arrij marrëveshje me pronarin e ardhshëm të tokës për kompensimin e</p>	<p>Član 4 Postupak za utvrđivanje finansijske nadoknade</p> <p>1. Nakon izveštavanja iz člana 3. stav 1 ovog Administrativnog Uputstva, Komisija za Uređenje Zemljišta utvrđuje dali drveća, višegodišnji usevi / ili objekti od posebnog značaja nekretnina od razmenjenog poljoprivrednog zemljišta ne može biti uklonjena bez većih oštećenja i da li njihov gubitak treba nadoknaditi. Komisija za Uređenje Zemljišta utvrđuje da li je pravedan predlog realne vrednosti, poslatog od strane vlasnika.</p> <p>2. Ako je stvarna vrijednost predlog je tačna, Komisija za Uređenje Zemljišta se angažuje postići dogovor s budućim vlasnikom zemljišta za nadoknadu objekata iz</p>	<p>Article 4 Procedure for determination of the financial compensation</p> <p>1. After the reporting mentioned in article 3 paragraph 1 of this Administrative Instruction, the Land Regulation Commission determines if the timbers, crops perennials and/or equipment with specific importance on exchangeable agricultural land cannot be removed without big damages and if the loss of the object has to be compensated. The Land Regulation Commission determines if the proposal of the real value, given by the land owner is fair.</p> <p>2. If the proposal of the real value is fair the Land Regulation Commission will be engaged to achieve an agreement with the future owner of the land for compensation</p>



objekteve nga paragrafi 1 i këtij nenit për të cilat kërkohet kompensimi financiar.	stava 1. ovoga člana za koje se zahteva financijska nadoknada.	of the equipments from paragraph 1 of this article for which the compensation is requested.
3. Në rastin kur propozimi i vlerës nuk është i drejtë ose nëse nuk arrihet marrëveshja me pronarin e ardhshëm të tokës, Komisioni për Rregullimin të Tokës mund të angazhoj ekspert që të bëjnë vlerësimin. Shpenzimet e vlerësimit për ekspert do t'i paguaj Komisioni për Rregullim të Tokës nga buxheti për projekt të rregullimit të tokës.	3. U slučaju kada predlog vrednosti nije pravedan ili ako ne postigne dogovor s budućim vlasnikom zemljišta, Komisija za Uređenje Zemljišta može angažirati stručnjaka da proceni vrednost. Troškove procene vrednost za stručnjake će platiti Komisija za Uređenje Zemljišta iz budžeta projekta za uređenje zemljišta.	3. In case the indication of the value is not fair or there is no agreement with the future owner, the Land Regulation Commission can engage and expert order to make a valuation. The costs of the valuation for the expert will be paid by the Land regulation Commission from the budget of the land regulation project.
4. Nëse nuk mund të arrihet marrëveshja ndërmjet pronarëve nga paragrafi 2 i këtij nenit, Komisioni për Rregullim të Tokës heq dorë nga këmbimi i paraparë i tokës. Në rast të interesit të përgjithshëm kompensimi financiar mund të bëhet nga buxheti i projektit për rregullim të tokës.	4. Ako se ne postigne dogovor između vlasnika iz stava 2 ovoga člana, Komisija za Uređenje Zemljišta će se odreći od planirane razmene zemljišta. U slučaju opštег interesa finansijska nadoknada može biti iz budžeta projekta za uređenje zemljišta.	4. If an agreement can not be concluded between the owners from paragraph 2 of this article, the Land Regulation Commission has to decide to give up the foreseen land exchange. In case of general interest financial compensation will be done from the budget of the land regulation project.
5. Marrëveshja për kompensimin financiar për objektet sipas paragrafit 1 të këtij nenit, do të jetë pjesë e marrëveshjes me shkrim për ndërrimin e ngastrave në mes pronarëve pjesëmarrës në projektin për rregullim të tokës. Në marrëveshje do të përshkruhet gjendja e objekteve të përfshira - drunj, të mbjella, kultura shumëvjeçare ose pajisja e rëndësise së veçantë.	5. Dogovor za financijsku nadoknadu za objekte iz stava 1 ovog člana, bit će deo pisaniog sporazuma za razmenu parcela između vlasnika učesnika u projektu za uređenje zemljišta. U dogovoru će biti opisano stanje obuhvaćenih objekata - drveće, usevi, višegodišnje kulture ili oprema od posebnog značaja.	5. The agreement for financial compensation for the equipments from paragraph 1 of this article will be part of the written agreement for exchange of parcels between the owners' participants in the land regulation project. In this agreement will be described the conditions of the involved objects - timbers, crops, perennials or equipment with specific importance.



Neni 5 Pagesa	Član 5 Plaćanje	Article 5 Payment
Pronari i ri i tokës duhet t'i paguaj pronarit të vjetër shumën pér të cilin është arritur marrëvesha pér kompensim para bartjes së pronësisë së ngastrës sipas vendimit të Komisionit pér Rregullim të Tokës.	Novi vlasnik zemljišta mora da plati bivsem vlasniku, prema odluci Komisije o Uređenju zemljišta iznos za koji je postignut dogovor za nadoknadu pre prenosa vlasništva parcele.	New landowner has to pay the agreed amount of compensation to the old landowner before the transition of the ownership in the parcel according to the decision of the Land Regulation C omission.
Neni 6 Hyrja në fuqi	Član 6 Stupanje na snagu	Article 6 Entry into force
Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi ditën e nënshkrimit. Blerand STAVILECI Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural  27/12/2012	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana potpisivanja. Blerand STAVILECI Ministar Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja  27/12/2012	This Administrative instruction shall enter into force after its signature. Blerand STAVILECI Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development  27/12/2012